

108-1 臺灣語言變遷專題研究

一、課程說明

臺灣地狹人稠，族群眾多，因此通行多種方言及不同語言且彼此互動密切，往往造成語言的變遷。語言變遷有競爭與變化兩種方式：變化是指 A 變為 B，體現在時間上是一種從古至今的縱向演變；競爭則是 A 和 B 同時並存，相互接觸、影響和競爭，體現在空間上的橫向擴散(徐通鏞 1991:348)，因此本課程除了介紹語言變遷相關理論及其研究方法，同時引導同學從歷時及共時角度來整理與分析語料，藉此觀察語言的變遷。

二、主要教材及參考書目 (Reference)

- 周振鶴、游汝傑《方言與中國文化》上海人民出版社
方欣欣. 2004. 《語言接觸問題三段兩合論》，華中師範大學博士論文。
史有為. 2001. 《漢語外來詞》。北京：商務。
李明 2001 語言變化的過程、原因和機制，外語研究01期
吳福祥. 2007. 〈關於語言接觸引發的演變〉，《民族語文》，第2期。
徐大明. 2006. 《語言變異與變化》，上海教育出版社。
鄭縈 2012 從客家話小稱詞看方言內部的接觸與變化，《客家研究》第五卷第一期(「客家語言研究」專刊)，頁 1-50
陳保亞 2005，語言接觸導致漢語方言分化的兩種模式，北京大學學報第 42 卷第 2 期
陳秀琪 2006 語言接觸下的方言變遷，LL
鄭縈、游孟庭 2011 接觸引發閩南語重複義時間副詞的詞彙重整與方言的平整化，臺灣語文研究第 6 卷第 1 期，頁 165-188

Sarah G. Thomason, 2001, Language Contact, Georgetown University Press
Donald Winford ,2003, Contact-induced changes--classification and processes, Blackwell Pub

三、教學方式 (Teaching Method)：

以課堂講述為主，並隨著主題指定作業；隨著課程主題進行，請學生依興趣擇選相關題目進行資料收集以及整理分析，分別在期中、期末於課堂做口頭報告。

四、教學進度

| 週次 | 課程內容 |
|----|--|
| 1 | 引言+閩客語文資源介紹 |
| 2 | 討論變遷/變化/變異-論語言變化與變異的三維差異 李明 2001 語言變化的過程、原因和機制 |
| 3 | Thomason, 2001, Ch.6 Contact-induced changes—mechanism 方欣欣2004語言接觸問題三段兩合論 |

| | |
|----|---|
| 4 | Donald Winford 2003 Contact-induced changes--classification and processes 吳福祥 2007 關於語言接觸引發的演變 |
| 5 | Thomason, 2001, Ch.7 Contact Languages I: Pidgins and Creoles Thomason, 2001, Ch.8 Contact Languages II: Other Mixed Languages |
| 6 | 潘悟云-語言接觸與漢語南方方言的形成 陳保亞 2005 語言接觸導致漢語方言分化的兩種模式 |
| 7 | 邱尚仁 2003 方言特殊語匯与民族傳統文化 周振鶴、游汝傑 第九章 語言接觸和文化交流 |
| 8 | 洪惟仁 2014 〈十六七世紀之間呂宋的漳州方言〉 李毓中 2018 德國所藏馬尼拉唐人佛郎機化人話簿及利數簿研究初探 |
| 9 | 〈佛郎機化人話簿〉詞彙分析 |
| 10 | 期中口頭報告與討論 |
| 11 | 方豪.1973 明末馬尼拉華僑教會之特殊用語與習俗 王三慶 1991 第一部中國西譯書《明心寶鑑》中載存的閩南語譯音研究 |
| 12 | 馬西尼 1997 現代漢語詞匯的形成：十九世紀漢語外來詞研究 鄒嘉彥、馮良珍. 2000. 〈漢語_五地_與日語新概念詞語對比研究-從新聞視窗看詞匯衍生與重整〉,《語言研究》3:51-70 |
| 13 | 陳秀琪 2006 語言接觸下的方言變遷——以台灣的詔安客家話為例 鄭縈 2012 從客家話小稱詞看方言內部的接觸與變化 |
| 14 | 鄭縈、游孟庭 2011 接觸引發閩南語重複義時間副詞的詞彙重整與方言的平整化 鄭縈、謝職全 2019 從漢語差比句歷時演變看客家話的句式變化 |
| 15 | 何萬順 2009 語言與族群認同：從台灣外省族群的母語與台灣華語談起 鄭縈 2018 從語言接觸看台灣華語給字句賓語省略的特點 |
| 16 | 期末口頭報告與討論 |
| 17 | 元旦放假 |
| 18 | 報告繳交與討論 |

五、評量方式 (Evaluation)：

討論 50% - 作業與討論

期末書面報告 50% - 依主題目進行資料收集、整理及分析，期中口頭報告+期末報告檔案上傳